

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì shí yī
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 十 一

pí lú zhē nuó pǐn dì liù
毘 盧 遮 那 品 第 六

ěr shí , pǔ xián pú sà fù gào dà zhòng yán :
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 復 告 大 眾 言 ：

「 zhū fó zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì , guò shì jiè wéi chén shù jié ,
諸 佛 子 ！ 乃 往 古 世 ， 過 世 界 微 塵 數 劫 ，

fù bèi shì shù , yǒu shì jiè hǎi , míng : pǔ mén jìng guāng míng 。
復 倍 是 數 ， 有 世 界 海 ， 名 ； 普 門 淨 光 明 。

cǐ shì jiè hǎi zhōng , yǒu shì jiè , míng : shèng yīn ,
此 世 界 海 中 ， 有 世 界 ， 名 ； 勝 音 ，

yī mó ní huā wǎng hǎi zhù , xū mí shān wéi chén shù shì jiè ér wéi juàn shǔ ,
依 摩 尼 華 網 海 住 ， 須 彌 山 微 塵 數 世 界 而 為 眷 屬 ，

qí xíng zhèng yuán , qí dì jù yǒu wú liàng zhuāng yán ,
其 形 正 圓 ， 其 地 具 有 無 量 莊 嚴 ，

sān bǎi chóng zhòng bǎo shù lún wéi shān , suǒ gòng wéi rào ,
三 百 重 眾 寶 樹 輪 圍 山 ， 所 共 圍 繞 ，
yí qiè bǎo yún ér fù qí shàng , qīng jìng wú gòu , guāng míng zhào yào ,
一 切 寶 雲 而 覆 其 上 ， 清 淨 無 垢 ， 光 明 照 耀 ，
chéng yì 、 gōng diàn rú xū mí shān , yī fú 、 yǐn shí suí niàn ér zhì ,
城 邑 、 宮 殿 如 須 彌 山 ， 衣 服 、 飲 食 隨 念 而 至 ，
qí jié míng yuē : zhǒng zhǒng zhuāng yán 。
其 劫 名 曰 ： 種 種 莊 嚴 。
zhū fó zǐ ! bǐ shèng yīn shì jiè zhōng ,
諸 佛 子 ! 彼 勝 音 世 界 中 ，
yǒu xiāng shuǐ hǎi , míng : qīng jìng guāng míng 。
有 香 水 海 ， 名 ： 清 淨 光 明 。
qí hǎi zhōng , yǒu dà lián huā xū mí shān chū xiàn ,
其 海 中 ， 有 大 蓮 華 須 彌 山 出 現 ，
míng : huā yàn pǔ zhuāng yán chuáng , shí bǎo lán shǔn zhōu zā wéi rào 。
名 ： 華 燄 普 莊 嚴 幢 ， 十 寶 欄 楯 周 匝 圍 繞 。
yú qí shān shàng , yǒu yí dà lín , míng : mó ní huā zhī lún ;
於 其 山 上 ， 有 一 大 林 ， 名 ： 摩 尼 華 枝 輪 ；

wú liàng huā lóu gé , wú liàng bǎo tái guān , zhōu huí bù liè ;
無 量 華 樓 閣 ， 無 量 寶 臺 觀 ， 周 迴 布 列 ；
wú liàng miào xiāng chuáng , wú liàng bǎo shān chuáng , jiǒng jí zhuāng yán ;
無 量 妙 香 幢 ， 無 量 寶 山 幢 ， 迥 極 莊 嚴 ；
wú liàng bǎo fēn tuó lì huā , chù chù fū róng ;
無 量 寶 芬 陀 利 華 ， 處 處 敷 榮 ；
wú liàng xiāng mó ní lián huā wǎng , zhōu zā chuí bù ;
無 量 香 摩 尼 蓮 華 網 ， 周 匝 垂 布 ；
yuè yīn hé yuè , xiāng yún zhào yào , shù gè wú liàng , bù kě jì jí ;
樂 音 和 悅 ， 香 雲 照 耀 ， 數 各 無 量 ， 不 可 紀 極 ；
yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā chéng , zhōu zā wéi rào 。
有 百 萬 億 那 由 他 城 ， 周 匝 圍 繞 。

zhǒng zhǒng zhòng shēng , yú zhōng zhǐ zhù 。
種 種 眾 生 ， 於 中 止 住 。

zhū fó zǐ ! cǐ lín dōng yǒu yí dà chéng , míng : yàn guāng míng ,
諸 佛 子 ！ 此 林 東 有 一 大 城 ， 名 曰 燄 光 明 ，
rén wáng suǒ dū , bǎi wàn yì nuó yóu tā chéng , zhōu zā wéi rào ;
人 王 所 都 ， 百 萬 億 那 由 他 城 ， 周 匝 圍 繞 ；

qīng jìng miào bǎo suǒ gòng chéng lì , zòng guǎng gè yǒu qī qiān yóu xún ;
清 淨 妙 寶 所 共 成 立 ， 縱 廣 各 有 七 千 由 旬 ；
qī bǎo wéi guō , lóu lǔ xì dí , xī jiē chóng lì ;
七 寶 為 郭 ， 樓 櫓 郤 敵 ， 悉 皆 崇 麗 ；
qī chóng bǎo qiàn , xiāng shuǐ yíng mǎn ;
七 重 寶 塹 ， 香 水 盈 滿 ；
yōu bō luó huā , bō tóu mó huā , jū wù tóu huā , fēn tuó lì huā ,
優 鉢 羅 華 、 波 頭 摩 華 、 拘 物 頭 華 、 芬 陀 利 華 ，
xī shì zhòng bǎo , chù chù fēn bù , yǐ wéi yán shì ;
悉 是 眾 寶 ， 處 處 分 布 ， 以 為 嚴 飾 ；
bǎo duō luó shù , qī chóng wéi rào ; gōng diàn lóu gé , xī bǎo zhuāng yán ;
寶 多 羅 樹 ， 七 重 圍 繞 ； 宮 殿 樓 閣 ， 悉 寶 莊 嚴 ；
zhǒng zhǒng miào wǎng , zhāng shī qí shàng ; tú xiāng sàn huā , fēn yíng qí zhōng ;
種 種 妙 網 ， 張 施 其 上 ； 塗 香 散 華 ， 芬 瑩 其 中 ；
yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā mén , xī bǎo zhuāng yán ;
有 百 萬 億 那 由 他 門 ， 悉 寶 莊 嚴 ；
yī yī mén qián , gè yǒu sì shí jiǔ bǎo shī luó chuāng , cì dì háng liè 。
一 一 門 前 ， 各 有 四 十 九 寶 尸 羅 幢 ， 次 第 行 列 。

fù yǒu bǎi wàn yì yuán lín , zhōu zā wéi rào ;
復 有 百 萬 億 園 林 ， 周 匝 圍 繞 ；
qí zhōng jiē yǒu zhǒng zhǒng zá xiāng 、 mó ní shù xiāng , zhōu liú pǔ xūn ;
其 中 皆 有 種 種 雜 香 、 摩 尼 樹 香 ， 周 流 普 熏 ；
zhòng niǎo hé míng , tīng zhě huān yuè 。
眾 鳥 和 鳴 ， 聽 者 歡 悅 。

cǐ dà chéng zhōng suǒ yǒu jū rén , mǐ bù chéng jiù yè bào shén zú ,
此 大 城 中 所 有 居 人 ， 靡 不 成 就 業 報 神 足 ，
chéng kōng wǎng lái , xíng tóng zhū tiān ; xīn yǒu suǒ yù , yìng niàn jiē zhì 。
乘 空 往 來 ， 行 同 諸 天 ； 心 有 所 欲 ， 應 念 皆 至 。

qí chéng cì nán , yǒu yì tiān chéng , míng : shù huā zhuāng yán ;
其 城 次 南 ， 有 一 天 城 ， 名 曰 樹 華 莊 嚴 ；
qí cì yòu xuán , yǒu dà lóng chéng , míng yuē : jiù jìng ;
其 次 右 旋 ， 有 大 龍 城 ， 名 曰 究 竟 ；
cì yǒu yè chā chéng , míng : jīn gāng shèng miào chuáng ;
次 有 夜 叉 城 ， 名 曰 金 剛 勝 妙 幢 ；
cì yǒu qián tà pó chéng , míng yuē : miào gōng ;
次 有 乾 闥 婆 城 ， 名 曰 妙 宮 ；

cì yǒu ā xiū luó chéng , míng yuē : bǎo lún ;
 次 有 阿 修 羅 城 ， 名 曰 ： 寶 輪 ；

cì yǒu jiā lóu luó chéng , míng : miào bǎo zhuāng yán ;
 次 有 迦 樓 羅 城 ， 名 ： 妙 寶 莊 嚴 ；

cì yǒu jǐn nuó luó chéng , míng : yóu xì kuài lè ;
 次 有 緊 那 羅 城 ， 名 ： 遊 戲 快 樂 ；

cì yǒu mó hóu luó chéng , míng : jīn gāng chuáng ;
 次 有 摩 睺 羅 城 ， 名 ： 金 剛 幢 ；

cì yǒu fàn tiān wáng chéng , míng : zhǒng zhǒng miào zhuāng yán
 次 有 梵 天 王 城 ， 名 ： 種 種 妙 莊 嚴

rú shì děng , bǎi wàn yì nuó yóu tā shù 。
 如 是 等 ， 百 萬 億 那 由 他 數 。

cǐ yī yī chéng , gè yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā lóu gé suǒ gòng wéi rào ,
 此 一 一 城 ， 各 有 百 萬 億 那 由 他 樓 閣 所 共 圍 繞 ，

yī yī jiē yǒu wú liàng zhuāng yán 。
 一 一 皆 有 無 量 莊 嚴 。

zhū fó zǐ ! cǐ bǎo huā zhī lún dà lín zhī zhōng ,
 諸 佛 子 ！ 此 寶 華 枝 輪 大 林 之 中 ，

yǒu yí dào chǎng , míng : bǎo huā biàn zhào ,
有 一 道 場 ， 名 ； 寶 華 徧 照 ，
yǐ zhòng dà bǎo fēn bù zhuāng yán , mó ní huā lún , biàn mǎn kāi fū ,
以 眾 大 寶 分 布 莊 嚴 ， 摩 尼 華 輪 ， 徧 滿 開 敷 ，
rán yǐ xiāng dēng , jù zhòng bǎo sè yàn yún mí fù , guāng wǎng pǔ zhào ,
然 以 香 燈 ， 具 眾 寶 色 燄 雲 彌 覆 ， 光 網 普 照 ，
zhū zhuāng yán jù cháng chū miào bǎo , yí qiè yuè zhōng héng zòu yǎ yīn ,
諸 莊 嚴 具 常 出 妙 寶 ， 一 切 樂 中 恆 奏 雅 音 ，
mó ní bǎo wáng xiàn pú sà shēn , zhǒng zhǒng miào huā zhōu biàn shí fāng 。
摩 尼 寶 王 現 菩 薩 身 ， 種 種 妙 華 周 徧 十 方 。
qí dào chǎng qián , yǒu yí dà hǎi , míng : xiāng mó ní jīn gāng ;
其 道 場 前 ， 有 一 大 海 ， 名 ； 香 摩 尼 金 剛 ；
chū dà lián huā , míng : huā ruǐ yàn lún ,
出 大 蓮 華 ， 名 ； 華 蕊 燄 輪 ，
qí huā guǎng dà bǎi yì yóu xún , jīng 、 yè 、 xū 、 tái jiē shì miào bǎo ,
其 華 廣 大 百 億 由 旬 ， 莖 、 葉 、 鬚 、 臺 皆 是 妙 寶 ，
shí bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā lián huā ,
十 不 可 說 百 千 億 那 由 他 蓮 華 ，

suǒ 所 gòng 共 wéi 圍 rào 繞 , cháng 常 fàng 放 guāng 光 míng 明 , héng 恆 chū 出 miào 妙 yīn 音 , zhōu 周 biàn 徧 shí 十 fāng 方 。
 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! bǐ 彼 shèng 勝 yīn 音 shì 世 jiè 界 , zuì 最 chū 初 jié 劫 zhōng 中 ,
 yǒu 有 shí 十 xū 須 mí 彌 shān 山 wéi 微 chén 塵 shù 數 rú 如 lái 來 , chū 出 xīng 興 yú 於 shì 世 。
 qí 其 dì 第 yī 一 fó 佛 , hào 號 : yī 一 qiè 切 gōng 功 dé 德 shān 山 xū 須 mí 彌 shèng 勝 yún 雲 。
 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! yīng 應 zhī 知 bǐ 彼 fó 佛 jiāng 將 chū 出 xiàn 現 shí 時 , yì 一 bǎi 百 nián 年 qián 前 ,
 cǐ 此 mó 摩 ní 尼 huā 華 zhī 枝 lún 輪 dà 大 lín 林 zhōng 中 , yī 一 qiè 切 zhuāng 莊 yán 嚴 zhōu 周 biàn 徧 qīng 清 jìng 淨 。
 suǒ 所 wèi 謂 : chū 出 bù 不 sī 思 yì 議 bǎo 寶 yàn 燄 yún 雲 , fā 發 tàn 歎 fó 佛 gōng 功 dé 德 yīn 音 ,
 yǎn 演 wú 無 shù 數 fó 佛 yīn 音 shēng 聲 ; shū 舒 guāng 光 bù 布 wǎng 網 , mí 彌 fù 覆 shí 十 fāng 方 ;
 gōng 宮 diàn 殿 lóu 樓 gé 閣 , hù 互 xiāng 相 zhào 照 yào 耀 ; bǎo 寶 huā 華 guāng 光 míng 明 , téng 騰 jù 聚 chéng 成 yún 雲 ;

fù chū miào yīn , shuō yī qiè zhòng shēng qián shì suǒ xíng guǎng dà shàn gēn ,
shuō sān shì yī qiè zhū fó míng hào ,
shuō zhū pú sà suǒ xiū yuàn hēng xíng jiù jìng zhī dào ,
shuō zhū rú lái zhuǎn miào fǎ lún zhǒng zhǒng yán cí 。
xiàn rú shì děng zhuāng yán zhī xiàng , xiǎn shì rú lái dāng chū yú shì 。
qí shì jiè zhōng , yī qiè zhū wáng jiàn cǐ xiàng gù ,
shàn gēn chéng shóu , xī yù jiàn fó , ér lái dào chǎng 。
ěr shí , yī qiè gōng dé shān xū mí shèng yún fó ,
yú qí dào chǎng dà lián huā zhōng hū rán chū xiàn 。

qí shēn zhōu pǔ děng zhēn fǎ jiè , yí qiè fó chà jiē shì chū shēng ,
其 身 周 普 等 真 法 界 ， 一 切 佛 剎 皆 示 出 生 ，
yí qiè dào chǎng xī yì qí suǒ ;
一 切 道 場 悉 詣 其 所 ；
wú biān miào sè , jù zú qīng jìng ; yí qiè shì jiān , wú néng yìng duó ;
無 邊 妙 色 ， 具 足 清 淨 ； 一 切 世 間 ， 無 能 映 奪 ；
jù zhòng bǎo xiàng , yī yī fēn míng , yí qiè gōng diàn xī xiàn qí xiàng ;
具 眾 寶 相 ， 一 一 分 明 ， 一 切 宮 殿 悉 現 其 像 ；
yí qiè zhòng shēng xián dé mù jiàn , wú biān huà fó cóng qí shēn chū ,
一 切 眾 生 咸 得 目 見 ， 無 邊 化 佛 從 其 身 出 ，
zhǒng zhǒng sè guāng chōng mǎn fǎ jiè 。
種 種 色 光 充 滿 法 界 。
rú yú cǐ qīng jìng guāng míng xiāng shuǐ hǎi , huā yàn zhuāng yán chuáng xū mí dǐng shàng ,
如 於 此 清 淨 光 明 香 水 海 ， 華 燄 莊 嚴 幢 須 彌 頂 上 ，
mó ní huā zhī lún dà lín zhōng , chū xiàn qí shēn , ér zuò yú zuò ;
摩 尼 華 枝 輪 大 林 中 ， 出 現 其 身 ， 而 坐 於 座 ；
qí shèng yīn shì jiè , yǒu liù shí bā qiān yì xū mí shān dǐng ,
其 勝 音 世 界 ， 有 六 十 八 千 億 須 彌 山 頂 ，

xī yì yú bǐ xiàn shēn ér zuò 。
悉 亦 於 彼 現 身 而 坐 。
ěr shí , bǐ fó jí yú méi jiān fàng dà guāng míng ,
爾 時 ， 彼 佛 即 於 眉 間 放 大 光 明 ，
qí guāng míng : fā qǐ yí qiè shàn gēn yīn ,
其 光 名 ： 發 起 一 切 善 根 音 ，
shí fó chà wēi chén shù guāng míng ér wéi juàn shǔ , chōng mǎn yí qiè shí fāng guó tǔ 。
十 佛 剎 微 塵 數 光 明 而 為 眷 屬 ， 充 滿 一 切 十 方 國 土 。
ruò yǒu zhòng shēng yīng kě tiáo fú , qí guāng zhào chù , jí zì kāi wù ,
若 有 眾 生 應 可 調 伏 ， 其 光 照 觸 ， 即 自 開 悟 ，
xī zhū huò rè , liè zhū gài wǎng , cuī zhū zhàng shān , jìng zhū gòu zhuó ,
息 諸 惑 熱 ， 裂 諸 蓋 網 ， 摧 諸 障 山 ， 淨 諸 垢 濁 ，
fā dà xìn jiě , shēng shèng shàn gēn , yǒng lí yí qiè zhū nán kǒng bù ,
發 大 信 解 ， 生 勝 善 根 ， 永 離 一 切 諸 難 恐 怖 ，
miè chú yí qiè shēn xīn kǔ nǎo , qǐ jiàn fó xīn , qù yí qiè zhì 。
滅 除 一 切 身 心 苦 惱 ， 起 見 佛 心 ， 趣 一 切 智 。
shí , yí qiè shì jiān zhǔ , bìng qí juàn shǔ , wú liàng bǎi qiān ,
時 ， 一 切 世 間 主 ， 并 其 眷 屬 ， 無 量 百 千 ，

méng fó guāng míng suǒ kāi jué gù , xī yì fó suǒ , tóu miàn lǐ zú 。
蒙 佛 光 明 所 開 覺 故 ， 悉 詣 佛 所 ， 頭 面 禮 足 。
zhū fó zǐ ! bǐ yàn guāng míng dà chéng zhōng , yǒu wáng , míng : xǐ jiàn shàn huì ,
諸 佛 子 ! 彼 燄 光 明 大 城 中 ， 有 王 ， 名 : 喜 見 善 慧 ，
tǒng lǐng bǎi wàn yì nuó yóu tā chéng , fū rén 、 cǎi nǚ sān wàn qī qiān rén ,
統 領 百 萬 億 那 由 他 城 ， 夫 人 、 采 女 三 萬 七 千 人 ，
fú jí xiáng wéi shàng shǒu ; wáng zǐ wǔ bǎi rén , dà wēi guāng wéi shàng shǒu ;
福 吉 祥 為 上 首 ； 王 子 五 百 人 ， 大 威 光 為 上 首 ；
dà wēi guāng tài zǐ yǒu shí qiān fū rén , miào jiàn wéi shàng shǒu 。
大 威 光 太 子 有 十 千 夫 人 ， 妙 見 為 上 首 。
ěr shí , dà wēi guāng tài zǐ jiàn fó guāng míng yǐ ,
爾 時 ， 大 威 光 太 子 見 佛 光 明 已 ，
yǐ xī suǒ xiū shàn gēn lì gù , jí shí zhèng dé shí zhǒng fǎ mén 。
以 昔 所 修 善 根 力 故 ， 即 時 證 得 十 種 法 門 。
hé wèi wéi shí ? suǒ wèi : zhèng dé yí qiè zhū fó gōng dé lún sān mèi ,
何 謂 為 十 ？ 所 謂 : 證 得 一 切 諸 佛 功 德 輪 三 昧 ，
zhèng dé yí qiè fó fǎ pǔ mén tuó luó ní ,
證 得 一 切 佛 法 普 門 陀 羅 尼 ，

zhèng dé guǎng dà fāng biàn zàng bō rě bō luó mì 、
 證 得 廣 大 方 便 藏 般 若 波 羅 蜜 、
 zhèng dé tiáo fú yí qiè zhòng shēng dà zhuāng yán dà cí 、 zhèng dé pǔ yún yīn dà bēi 、
 證 得 調 伏 一 切 眾 生 大 莊 嚴 大 慈 、 證 得 普 雲 音 大 悲 、
 zhèng dé shēng wú biān gōng dé zuì shèng xīn dà xǐ 、
 證 得 生 無 邊 功 德 最 勝 心 大 喜 、
 zhèng dé rú shí jué wù yí qiè fǎ dà shě 、
 證 得 如 實 覺 悟 一 切 法 大 捨 、
 zhèng dé guǎng dà fāng biàn píng děng zàng dà shén tōng 、
 證 得 廣 大 方 便 平 等 藏 大 神 通 、
 zhèng dé zēng zhǎng xìn jiě lì dà yuàn 、
 證 得 增 長 信 解 力 大 願 、
 zhèng dé pǔ rù yí qiè zhì guāng míng biàn cái mén 。
 證 得 普 入 一 切 智 光 明 辯 才 門 。
 ěr shí , dà wēi guāng tài zǐ , huò dé rú shì fǎ guāng míng yǐ ,
 爾 時 ， 大 威 光 太 子 ， 獲 得 如 是 法 光 明 已 ，
 chéng fó wēi lì , pǔ guān dà zhòng ér shuō sòng yán :
 承 佛 威 力 ， 普 觀 大 眾 而 說 頌 言 ：

shì 世	zūn 尊	zuò 坐	dào 道	chǎng 場	qīng 清	jìng 淨	dà 大	guāng 光	míng 明
pì 譬	rú 如	qiān 千	rì 日	chū 出	pǔ 普	zhào 照	xū 虛	kōng 空	jiè 界
wú 無	liàng 量	yì 億	qiān 千	jié 劫	dǎo 導	shī 師	shí 時	nǎi 乃	xiàn 現
fó 佛	jīn 今	chū 出	shì 世	jiān 間	yí 一	qiè 切	suǒ 所	zhān 瞻	fèng 奉
rǔ 汝	guān 觀	fó 佛	guāng 光	míng 明	huà 化	fó 佛	nán 難	sī 思	yì 議
yí 一	qiè 切	gōng 宮	diàn 殿	zhōng 中	jí 寂	rán 然	ér 而	zhèng 正	shòu 受
rǔ 汝	guān 觀	fó 佛	shén 神	tōng 通	máo 毛	kǒng 孔	chū 出	yàn 燄	yún 雲
zhào 照	yào 耀	yú 於	shì 世	jiān 間	guāng 光	míng 明	wú 無	yǒu 有	jìn 盡
rǔ 汝	yīng 應	guān 觀	fó 佛	shēn 身	guāng 光	wǎng 網	jí 極	qīng 清	jìng 淨

xiàn 現	xíng 形	děng 等	yí 一	qiè 切	biàn 徧	mǎn 滿	yú 於	shí 十	fāng 方
miào 妙	yīn 音	biàn 徧	shì 世	jiān 間	wén 聞	zhě 者	jiē 皆	xīn 欣	yào 樂
suí 隨	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	yǔ 語	zàn 讚	tàn 歎	fó 佛	gōng 功	dé 德
shì 世	zūn 尊	guāng 光	suǒ 所	zhào 照	zhòng 眾	shēng 生	xī 悉	ān 安	lè 樂
yǒu 有	kǔ 苦	jiē 皆	miè 滅	chú 除	xīn 心	shēng 生	dà 大	huān 歡	xǐ 喜
guān 觀	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	zhòng 眾	shí 十	fāng 方	lái 來	cuì 萃	zhǐ 止
xī 悉	fàng 放	mó 摩	ní 尼	yún 雲	xiàn 現	qián 前	chēng 稱	zàn 讚	fó 佛
dào 道	chǎng 場	chū 出	miào 妙	yīn 音	qí 其	yīn 音	jí 極	shēn 深	yuǎn 遠
néng 能	miè 滅	zhòng 眾	shēng 生	kǔ 苦	cǐ 此	shì 是	fó 佛	shén 神	lì 力

yí qiè xián gōng jìng xīn shēng dà huān xǐ
一 切 咸 恭 敬 心 生 大 歡 喜
gòng zài shì zūn qián zhān yǎng yú fǎ wáng
共 在 世 尊 前 瞻 仰 於 法 王
zhū fó zǐ ! bǐ dà wēi guāng tài zǐ shuō cǐ sòng shí ,
諸 佛 子 ! 彼 大 威 光 太 子 說 此 頌 時 ,
yǐ fó shén lì , qí shēng pǔ biàn shèng yīn shì jiè 。
以 佛 神 力 , 其 聲 普 徧 勝 音 世 界 。
shí , xǐ jiàn shàn huì wáng wén cǐ sòng yǐ ,
時 , 喜 見 善 慧 王 聞 此 頌 已 ,
xīn dà huān xǐ , guān zhū juàn shǔ ér shuō sòng yán :
心 大 歡 喜 , 觀 諸 眷 屬 而 說 頌 言 :
rǔ yīng sù zhào jí yí qiè zhū wáng zhòng
汝 應 速 召 集 一 切 諸 王 眾
wáng zǐ jí dà chén chéng yì zǎi guān dèng
王 子 及 大 臣 城 邑 宰 官 等
pǔ gào zhū chéng nèi jí yīng jí dà gǔ
普 告 諸 城 內 疾 應 擊 大 鼓

gòng	jí	suǒ	yǒu	rén	jù	xíng	wǎng	jiàn	fó
共	集	所	有	人	俱	行	往	見	佛
yí	qiè	sì	qú	dào	xī	yīng	míng	bǎo	duó
一	切	四	衢	道	悉	應	鳴	寶	鐸
qī	zǐ	juàn	shǔ	jù	gòng	wǎng	guān	rú	lái
妻	子	眷	屬	俱	共	往	觀	如	來
yí	qiè	zhū	chéng	guō	yí	lìng	xī	qīng	jìng
一	切	諸	城	郭	宜	令	悉	清	淨
pǔ	jiàn	shèng	miào	chuáng	mó	ní	yǐ	yán	shì
普	建	勝	妙	幢	摩	尼	以	嚴	飾
bǎo	zhàng	luó	zhòng	wǎng	jì	yuè	rú	yún	bù
寶	帳	羅	眾	網	妓	樂	如	雲	布
yán	bèi	zài	xū	kōng	chù	chù	lìng	chōng	mǎn
嚴	備	在	虛	空	處	處	令	充	滿
dào	lù	jiē	yán	jìng	pǔ	yù	miào	yī	fú
道	路	皆	嚴	淨	普	雨	妙	衣	服
jīn	yù	rǚ	bǎo	shèng	yǔ	wǒ	tóng	guān	fó
巾	馭	汝	寶	乘	與	我	同	觀	佛

gè	gè	suí	zì	lì	pǔ	yù	zhuāng	yán	jù
各	各	隨	自	力	普	雨	莊	嚴	具
yí	qiè	rú	yún	bù	biàn	mǎn	xū	kōng	zhōng
一	切	如	雲	布	徧	滿	虛	空	中
xiāng	yàn	lián	huā	gài	bàn	yuè	bǎo	yīng	luò
香	燄	蓮	華	蓋	半	月	寶	瓔	珞
jí	wú	shù	miào	yī	rǔ	děng	jiē	yīng	yù
及	無	數	妙	衣	汝	等	皆	應	雨
xū	mí	xiāng	shuǐ	hǎi	shàng	miào	mó	ní	lún
須	彌	香	水	海	上	妙	摩	尼	輪
jí	qīng	jìng	zhān	tán	xī	yīng	yù	mǎn	kōng
及	清	淨	梅	檀	悉	應	雨	滿	空
zhòng	bǎo	huā	yīng	luò	zhuāng	yán	jìng	wú	gòu
眾	寶	華	瓔	珞	莊	嚴	淨	無	垢
jí	yǐ	mó	ní	dēng	jiē	lìng	zài	kōng	zhù
及	以	摩	尼	燈	皆	令	在	空	住
yí	qiè	chí	xiàng	fó	xīn	shēng	dà	huān	xǐ
一	切	持	向	佛	心	生	大	歡	喜

qī zǐ juàn shǔ jù wǎng jiàn shì suǒ zūn
妻 子 眷 屬 俱 往 見 世 所 尊
ěr shí , xǐ jiàn shàn huì wáng , yǔ sān wàn qī qiān fū rén 、 cǎi nǚ jù ,
爾 時 ， 喜 見 善 慧 王 ， 與 三 萬 七 千 夫 人 、 采 女 俱 ，
fú jí xiáng wéi shàng shǒu ; wǔ bǎi wáng zǐ jù , dà wēi guāng wéi shàng shǒu ;
福 吉 祥 為 上 首 ； 五 百 王 子 俱 ， 大 威 光 為 上 首 ；
liù wàn dà chén jù , huì lì wéi shàng shǒu 。
六 萬 大 臣 俱 ， 慧 力 為 上 首 。
rú shì děng , qī shí qī bǎi qiān yì nuó yóu tā zhòng , qián hòu wéi rào ,
如 是 等 ， 七 十 七 百 千 億 那 由 他 眾 ， 前 後 圍 繞 ，
cóng yàn guāng míng dà chéng chū 。
從 燄 光 明 大 城 出 。
yǐ wáng lì gù , yí qiè dà zhòng chéng kōng ér wǎng ,
以 王 力 故 ， 一 切 大 眾 乘 空 而 往 ，
zhū gòng yàng jù , biàn mǎn xū kōng 。
諸 供 養 具 ， 徧 滿 虛 空 。
zhì yú fó suǒ , dǐng lǐ fó zú , què zuò yí miàn 。
至 於 佛 所 ， 頂 禮 佛 足 ， 卻 坐 一 面 。

fù yǒu miào huā chéng shàn huà chuáng tiān wáng , yǔ shí yì nuó yóu tā juàn shǔ jù ;
復 有 妙 華 城 善 化 幢 天 王 ， 與 十 億 那 由 他 眷 屬 俱 ；

fù yǒu jiù jìng dà chéng jìng guāng lóng wáng , yǔ èr shí wǔ yì juàn shǔ jù ;
復 有 究 竟 大 城 淨 光 龍 王 ， 與 二 十 五 億 眷 屬 俱 ；

fù yǒu jīn gāng shèng chuáng chéng měng jiàn yè chā wáng , yǔ qī shí qī yì juàn shǔ jù ;
復 有 金 剛 勝 幢 城 猛 健 夜 叉 王 ， 與 七 十 七 億 眷 屬 俱 ；

fù yǒu wú gòu chéng xǐ jiàn qián tà pó wáng , yǔ jiǔ shí qī yì juàn shǔ jù ;
復 有 無 垢 城 喜 見 乾 闥 婆 王 ， 與 九 十 七 億 眷 屬 俱 ；

fù yǒu miào lún chéng jìng sè sī wéi ā xiū luó wáng ,
復 有 妙 輪 城 淨 色 思 惟 阿 修 羅 王 ，

yǔ wǔ shí bā yì juàn shǔ jù ;
與 五 十 八 億 眷 屬 俱 ；

fù yǒu miào zhuāng yán chéng shí lì xíng jiā lóu luó wáng ,
復 有 妙 莊 嚴 城 十 力 行 迦 樓 羅 王 ，

yǔ jiǔ shí jiǔ qiān juàn shǔ jù ;
與 九 十 九 千 眷 屬 俱 ；

fù yǒu yóu xì kuài lè chéng jīn gāng dé jǐn nuó luó wáng ,
復 有 遊 戲 快 樂 城 金 剛 德 緊 那 羅 王 ，

yǔ shí bā yì juàn shǔ jù ;
與 十 八 億 眷 屬 俱 ；

fù yǒu jīn gāng chuáng chéng bǎo chēng chuáng mó hóu luó qié wáng ,
復 有 金 剛 幢 城 寶 稱 幢 摩 睺 羅 伽 王 ，

yǔ sān yì bǎi qiān nuó yóu tā juàn shǔ jù ;
與 三 億 百 千 那 由 他 眷 屬 俱 ；

fù yǒu jìng miào zhuāng yán chéng zuì shèng fàn wáng , yǔ shí bā yì juàn shǔ jù
復 有 淨 妙 莊 嚴 城 最 勝 梵 王 ， 與 十 八 億 眷 屬 俱 。

rú shì děng , bǎi wàn yì nuó yóu tā dà chéng zhōng ,
如 是 等 ， 百 萬 億 那 由 他 大 城 中 ，

suǒ yǒu zhū wáng , bìng qí juàn shǔ ,
所 有 諸 王 ， 并 其 眷 屬 ，

xī gòng wǎng yì yí qiè gōng dé xū mí shèng yún rú lái suǒ ,
悉 共 往 詣 一 切 功 德 須 彌 勝 雲 如 來 所 ，

dǐng lǐ fó zú , què zuò yí miàn 。
頂 禮 佛 足 ， 卻 坐 一 面 。

shí , bǐ rú lái wèi yù tiáo fú zhū zhòng shēng gù , yú zhòng huì dào chǎng hǎi zhōng ,
時 ， 彼 如 來 為 欲 調 伏 諸 眾 生 故 ， 於 眾 會 道 場 海 中 ，

shuō pǔ jí yí qiè sān shì fó zì zài fǎ xiū duō luó ,
 說 普 集 一 切 三 世 佛 自 在 法 修 多 羅 ,
 shì jiè wéi chén shù xiū duō luó ér wéi juàn shǔ ,
 世 界 微 塵 數 修 多 羅 而 為 眷 屬 ,
 suí zhòng shēng xīn , xī lìng huò yì 。
 隨 眾 生 心 , 悉 令 獲 益 。
 shì shí , dà wēi guāng pú sà wén shì fǎ yǐ ,
 是 時 , 大 威 光 菩 薩 聞 是 法 已 ,
 jí huò yí qiè gōng dé xū mí shèng yún fó , sù shì suǒ jí fǎ hǎi guāng míng 。
 即 獲 一 切 功 德 須 彌 勝 雲 佛 , 宿 世 所 集 法 海 光 明 。
 suǒ wèi : dé yí qiè fǎ jù píng děng sān mèi zhì guāng míng ;
 所 謂 : 得 一 切 法 聚 平 等 三 昧 智 光 明 ;
 yí qiè fǎ xī rù zuì chū pú tí xīn zhōng zhù zhì guāng míng ;
 一 切 法 悉 入 最 初 菩 提 心 中 住 智 光 明 ;
 shí fāng fǎ jiè pǔ guāng míng zàng qīng jìng yǎn zhì guāng míng ;
 十 方 法 界 普 光 明 藏 清 淨 眼 智 光 明 ;
 guān chá yí qiè fó fǎ dà yuàn hǎi zhì guāng míng ;
 觀 察 一 切 佛 法 大 願 海 智 光 明 ;

rù wú biān gōng dé hǎi qīng jìng hèngh zhì guāng míng ；
入 無 邊 功 德 海 清 淨 行 智 光 明 ；

qù xiàng bú tuì zhuǎn dà lì sù jí zàng zhì guāng míng ；
趣 向 不 退 轉 大 力 速 疾 藏 智 光 明 ；

fǎ jiè zhōng wú liàng biàn huà lì chū lí lún zhì guāng míng ；
法 界 中 無 量 變 化 力 出 離 輪 智 光 明 ；

jué dìng rù wú liàng gōng dé yuán mǎn hǎi zhì guāng míng ；
決 定 入 無 量 功 德 圓 滿 海 智 光 明 ；

liǎo zhī yí qiè fó jué dìng jiě zhuāng yán chéng jiù hǎi zhì guāng míng ；
了 知 一 切 佛 決 定 解 莊 嚴 成 就 海 智 光 明 ；

liǎo zhī fǎ jiè wú biān fó xiàn yí qiè zhòng shēng qián shén tōng hǎi zhì guāng míng ；
了 知 法 界 無 邊 佛 現 一 切 眾 生 前 神 通 海 智 光 明 ；

liǎo zhī yí qiè fó lì 、 wú suǒ wèi fǎ zhì guāng míng 。
了 知 一 切 佛 力 、 無 所 畏 法 智 光 明 。

ěr shí , dà wēi guāng pú sà , dé rú shì wú liàng zhì guāng míng yǐ ,
爾 時 ， 大 威 光 菩 薩 ， 得 如 是 無 量 智 光 明 已 ，

chéng fó wēi lì ér shuō sòng yán ；
承 佛 威 力 而 說 頌 言 ；

wǒ 我	wén 聞	fó 佛	miào 妙	fǎ 法	ér 而	dé 得	zhì 智	guāng 光	míng 明
yǐ 以	shì 是	jiàn 見	shì 世	zūn 尊	wǎng 往	xī 昔	suǒ 所	xíng 行	shì 事
yī 一	qiè 切	suǒ 所	shēng 生	chù 處	míng 名	hào 號	shēn 身	chā 差	bié 別
jí 及	gòng 供	yàng 養	yú 於	fó 佛	rú 如	shì 是	wǒ 我	xián 咸	jiàn 見
wǎng 往	xī 昔	zhū 諸	fó 佛	suǒ 所	yī 一	qiè 切	jiē 皆	chéng 承	shì 事
wú 無	liàng 量	jié 劫	xiū 修	xíng 行	yán 嚴	jìng 淨	zhū 諸	chà 刹	hǎi 海
shě 捨	shī 施	yú 於	zì 自	shēn 身	guǎng 廣	dà 大	wú 無	yá 涯	jì 際
xiū 修	zhì 治	zuì 最	shèng 勝	hèng 行	yán 嚴	jìng 淨	zhū 諸	chà 刹	hǎi 海
ěr 耳	bí 鼻	tóu 頭	shǒu 手	zú 足	jí 及	yǐ 以	zhū 諸	gōng 宮	diàn 殿

shě 捨	zhī 之	wú 無	yǒu 有	liàng 量	yán 嚴	jìng 淨	zhū 諸	chà 剎	hǎi 海
néng 能	yú 於	yī 一	yī 一	chà 剎	yì 億	jié 劫	bù 不	sī 思	yì 議
xiū 修	xí 習	pú 菩	tí 提	hèng 行	yán 嚴	jìng 淨	zhū 諸	chà 剎	hǎi 海
pǔ 普	xián 賢	dà 大	yuàn 願	lì 力	yī 一	qiè 切	fó 佛	hǎi 海	zhōng 中
xiū 修	xíng 行	wú 無	liàng 量	hèng 行	yán 嚴	jìng 淨	zhū 諸	chà 剎	hǎi 海
rú 如	yīn 因	rì 日	guāng 光	zhào 照	huán 還	jiàn 見	yú 於	rì 日	lún 輪
wǒ 我	yǐ 以	fó 佛	zhì 智	guāng 光	jiàn 見	fó 佛	suǒ 所	xíng 行	dào 道
wǒ 我	guān 觀	fó 佛	chà 剎	hǎi 海	qīng 清	jìng 淨	dà 大	guāng 光	míng 明
jí 寂	jìng 靜	zhèng 證	pú 菩	tí 提	fǎ 法	jiè 界	xī 悉	zhōu 周	biàn 徧

wǒ dāng rú shì zūn guǎng jìng zhū chà hǎi
我 當 如 世 尊 廣 淨 諸 刹 海

yǐ fó wēi shén lì xiū xí pú tí hèng
以 佛 威 神 力 修 習 菩 提 行

zhū fó zǐ ! shí , dà wēi guāng pú sà ,
諸 佛 子 ! 時 , 大 威 光 菩 薩 ,

yǐ jiàn yí qiè gōng dé shān xū mí shèng yún fó ,
以 見 一 切 功 德 山 須 彌 勝 雲 佛 ,

chéng shì gòng yàng gù , yú rú lái suǒ xīn dé wù liǎo ,
承 事 供 養 故 , 於 如 來 所 心 得 悟 了 ,

wèi yí qiè shì jiān , xiǎn shì rú lái wǎng xī hèng hǎi ,
為 一 切 世 間 , 顯 示 如 來 往 昔 行 海 ,

xiǎn shì wǎng xī pú sà hèng fāng biàn , xiǎn shì yí qiè fó gōng dé hǎi ,
顯 示 往 昔 菩 薩 行 方 便 , 顯 示 一 切 佛 功 德 海 ,

xiǎn shì pǔ rù yí qiè fǎ jiè qīng jìng zhì ,
顯 示 普 入 一 切 法 界 清 淨 智 ,

xiǎn shì yí qiè dào chǎng zhōng chéng fó zì zài lì ,
顯 示 一 切 道 場 中 成 佛 自 在 力 ,

xiǎn shì fó lì wú wèi 、 wú chā bié zhì , xiǎn shì pǔ shì xiàn rú lái shēn ,
顯 示 佛 力 無 畏 、 無 差 別 智 ， 顯 示 普 示 現 如 來 身 ，
xiǎn shì bù kě sī yì fó shén biàn , xiǎn shì zhuāng yán wú liàng qīng jìng fó tǔ ,
顯 示 不 可 思 議 佛 神 變 ， 顯 示 莊 嚴 無 量 清 淨 佛 土 ，
xiǎn shì pǔ xián pú sà suǒ yǒu hènɡ yuàn ,
顯 示 普 賢 菩 薩 所 有 行 願 ，
lìng rú xū mí shān wéi chén shù zhòng shēng , fā pú tí xīn ,
令 如 須 彌 山 微 塵 數 眾 生 ， 發 菩 提 心 ，
fó chà wéi chén shù zhòng shēng , chéng jiù rú lái qīng jìng guó tǔ 。
佛 刹 微 塵 數 眾 生 ， 成 就 如 來 清 淨 國 土 。
ěr shí , yī qiè gōng dé shān xū mí shèng yún fó ,
爾 時 ， 一 切 功 德 山 須 彌 勝 雲 佛 ，
wèi dà wēi guāng pú sà ér shuō sòng yán ;
為 大 威 光 菩 薩 而 說 頌 言 ；
shàn zāi dà wēi guāng fú zàng guǎng míng chēng
善 哉 大 威 光 福 藏 廣 名 稱
wèi lì zhòng shēng gù fā qù pú tí dào
為 利 眾 生 故 發 趣 菩 提 道

rǔ 汝	huò 獲	zhì 智	guāng 光	míng 明	fǎ 法	jiè 界	xī 悉	chōng 充	biàn 徧
fú 福	huì 慧	xián 咸	guǎng 廣	dà 大	dāng 當	dé 得	shēn 深	zhì 智	hǎi 海
yī 一	chà 剎	zhōng 中	xiū 修	xíng 行	jīng 經	yú 於	chà 剎	chén 塵	jié 劫
rú 如	rǔ 汝	jiàn 見	yú 於	wǒ 我	dāng 當	huò 獲	rú 如	shì 是	zhì 智
fēi 非	zhū 諸	liè 劣	hèng 行	zhě 者	néng 能	zhī 知	cǐ 此	fāng 方	biàn 便
huò 獲	dà 大	jīng 精	jìn 進	lì 力	nǎi 乃	néng 能	jìng 淨	chà 剎	hǎi 海
yī 一	yī 一	wéi 微	chén 塵	zhōng 中	wú 無	liàng 量	jié 劫	xiū 修	xíng 行
bǐ 彼	rén 人	nǎi 乃	néng 能	dé 得	zhuāng 莊	yán 嚴	zhū 諸	fó 佛	chà 剎
wéi 為	yī 一	yī 一	zhòng 眾	shēng 生	lún 輪	huí 迴	jīng 經	jié 劫	hǎi 海

qí	xīn	bù	pí	xiè	dāng	chéng	shì	dǎo	shī
其	心	不	疲	懈	當	成	世	導	師
gòng	yàng	yī	yī	fó	xī	jìn	wèi	lái	jì
供	養	一	一	佛	悉	盡	未	來	際
xīn	wú	zhàn	pí	yàn	dāng	chéng	wú	shàng	dào
心	無	暫	疲	厭	當	成	無	上	道
sān	shì	yī	qiè	fó	dāng	gòng	mǎn	rǔ	yuàn
三	世	一	切	佛	當	共	滿	汝	願
yī	qiè	fó	huì	zhōng	rǔ	shēn	ān	zhù	bǐ
一	切	佛	會	中	汝	身	安	住	彼
yī	qiè	zhū	rú	lái	shì	yuàn	wú	yǒu	biān
一	切	諸	如	來	誓	願	無	有	邊
dà	zhì	tōng	dá	zhě	néng	zhī	cǐ	fāng	biàn
大	智	通	達	者	能	知	此	方	便
dà	guāng	gòng	yàng	wǒ	gù	huò	dà	wēi	lì
大	光	供	養	我	故	獲	大	威	力
lìng	chén	shù	zhòng	shēng	chéng	shóu	xiàng	pú	tí
令	塵	數	眾	生	成	熟	向	菩	提

zhū xiū pǔ xián hèn dà míng chēng pú sà
 諸 修 普 賢 行 大 名 稱 菩 薩
 zhuāng yán fó chà hǎi fǎ jiè pǔ zhōu biàn
 莊 嚴 佛 剎 海 法 界 普 周 徧
 zhū fó zǐ ! rǔ děng yīng zhī bǐ dà zhuāng yán jié zhōng ,
 諸 佛 子 ! 汝 等 應 知 彼 大 莊 嚴 劫 中 ,
 yǒu héng hé shā shù xiǎo jié , rén shòu mìng èr xiǎo jié 。
 有 恆 河 沙 數 小 劫 , 人 壽 命 二 小 劫 。
 zhū fó zǐ ! bǐ yí qiè gōng dé xū mí shèng yún fó , shòu mìng wǔ shí yì suì 。
 諸 佛 子 ! 彼 一 切 功 德 須 彌 勝 雲 佛 , 壽 命 五 十 億 歲 。
 bǐ fó miè dù hòu , yǒu fó chū shì , míng : bō luó mì shàn yǎn zhuāng yán wáng ,
 彼 佛 滅 度 後 , 有 佛 出 世 , 名 : 波 羅 蜜 善 眼 莊 嚴 王 ,
 yì yú bǐ mó ní huā zhī lún dà lín zhōng , ér chéng zhèng jué 。
 亦 於 彼 摩 尼 華 枝 輪 大 林 中 , 而 成 正 覺 。
 ěr shí , dà wēi guāng tóng zǐ ,
 爾 時 , 大 威 光 童 子 ,
 jiàn bǐ rú lái chéng děng zhèng jué , xiàn shén tōng lì , jí dé niàn fó sān mèi ,
 見 彼 如 來 成 等 正 覺 , 現 神 通 力 , 即 得 念 佛 三 昧 ,

míng : wú biān hǎi zàng mén ; jí dé tuó luó ní , míng : dà zhì lì fǎ yuān ;
名 : 無 邊 海 藏 門 ; 即 得 陀 羅 尼 , 名 : 大 智 力 法 淵 ;
jí dé dà cí , míng : pǔ suí zhòng shēng tiáo fú dù tuō ;
即 得 大 慈 , 名 : 普 隨 眾 生 調 伏 度 脫 ;
jí dé dà bēi , míng : biàn fù yí qiè jìng jiè yún ;
即 得 大 悲 , 名 : 徧 覆 一 切 境 界 雲 ;
jí dé dà xǐ , míng : yí qiè fó gōng dé hǎi wēi lì zàng ;
即 得 大 喜 , 名 : 一 切 佛 功 德 海 威 力 藏 ;
jí dé dà shě , míng : fǎ xìng xū kōng píng děng qīng jìng ;
即 得 大 捨 , 名 : 法 性 虛 空 平 等 清 淨 ;
jí dé bō rě bō luó mì , míng : zì xìng lí gòu fǎ jiè qīng jìng shēn ;
即 得 般 若 波 羅 蜜 , 名 : 自 性 離 垢 法 界 清 淨 身 ;
jí dé shén tōng , míng : wú ài guāng pǔ suí xiàn ;
即 得 神 通 , 名 : 無 礙 光 普 隨 現 ;
jí dé biàn cái , míng : shàn rù lí gòu yuān ;
即 得 辯 才 , 名 : 善 入 離 垢 淵 ;
jí dé zhì guāng , míng : yí qiè fó fǎ qīng jìng zàng 。
即 得 智 光 , 名 : 一 切 佛 法 清 淨 藏 。

rú shì děng shí qiān fǎ mén , jiē dé tōng dá 。
爾 時 ， 大 威 光 童 子 ， 承 佛 威 力 ，
wèi zhū juàn shǔ ér shuō sòng yán ː
為 諸 眷 屬 而 說 頌 言 ː
bù kě sī yì yì jié zhōng dǎo shì míng shī nán yí yù
不 可 思 議 億 劫 中 導 世 明 師 難 一 遇
cǐ tǔ zhòng shēng duō shàn lì ér jīn dé jiàn dì èr fó
此 土 眾 生 多 善 利 而 今 得 見 第 二 佛
fó shēn pǔ fàng dà guāng míng sè xiàng wú biān jí qīng jìng
佛 身 普 放 大 光 明 色 相 無 邊 極 清 淨
rú yún chōng mǎn yí qiè tǔ chù chù chēng yáng fó gōng dé
如 雲 充 滿 一 切 土 處 處 稱 揚 佛 功 德
guāng míng suǒ zhào xián huān xǐ zhòng shēng yǒu kǔ xī chú miè
光 明 所 照 咸 歡 喜 眾 生 有 苦 悉 除 滅
gè lìng gōng jìng qǐ cí xīn cǐ shì rú lái zì zài yòng
各 令 恭 敬 起 慈 心 此 是 如 來 自 在 用

chū	bù	sī	yì	biàn	huà	yún	fàng	wú	liàng	sè	guāng	míng	wǎng
出	不	思	議	變	化	雲	放	無	量	色	光	明	網
shí	fāng	guó	tǔ	jiē	chōng	mǎn	cǐ	fó	shén	tōng	zhī	suǒ	xiàn
十	方	國	土	皆	充	滿	此	佛	神	通	之	所	現
yī	yī	máo	kǒng	xiàn	guāng	yún	pǔ	biàn	xū	kōng	fā	dà	yīn
一	一	毛	孔	現	光	雲	普	徧	虛	空	發	大	音
suǒ	yǒu	yōu	míng	mǐ	bú	zhào	dì	yù	zhòng	kǔ	xián	lìng	miè
所	有	幽	冥	靡	不	照	地	獄	眾	苦	咸	令	滅
rú	lái	miào	yīn	biàn	shí	fāng	yí	qiè	yán	yīn	xián	jù	yǎn
如	來	妙	音	徧	十	方	一	切	言	音	咸	具	演
suí	zhū	zhòng	shēng	sù	shàn	lì	cǐ	shì	dà	shī	shén	biàn	yòng
隨	諸	眾	生	宿	善	力	此	是	大	師	神	變	用
wú	liàng	wú	biān	dà	zhòng	hǎi	fó	yú	qí	zhōng	jiē	chū	xiàn
無	量	無	邊	大	眾	海	佛	於	其	中	皆	出	現
pǔ	zhuǎn	wú	jìn	miào	fǎ	lún	tiáo	fú	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng
普	轉	無	盡	妙	法	輪	調	伏	一	切	諸	眾	生
fó	shén	tōng	lì	wú	yǒu	biān	yí	qiè	chà	zhōng	jiē	chū	xiàn
佛	神	通	力	無	有	邊	一	切	剎	中	皆	出	現

shàn	shì	rú	shì	zhì	wú	ài	wèi	lì	zhòng	shēng	chéng	zhèng	jué					
善	逝	如	是	智	無	礙	為	利	眾	生	成	正	覺					
rǔ	děng	yīng	shēng	huān	xǐ	xīn	yǒng	yuè	ài	yào	jí	zūn	zhòng					
汝	等	應	生	歡	喜	心	踊	躍	愛	樂	極	尊	重					
wǒ	dāng	yǔ	rǔ	tóng	yì	bǐ	ruò	jiàn	rú	lái	zhòng	kǔ	miè					
我	當	與	汝	同	詣	彼	若	見	如	來	眾	苦	滅					
fā	xīn	huí	xiàng	qù	pú	tí	cí	niàn	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng					
發	心	迴	向	趣	菩	提	慈	念	一	切	諸	眾	生					
xī	zhù	pǔ	xián	guǎng	dà	yuàn	dāng	rú	fǎ	wáng	dé	zì	zài					
悉	住	普	賢	廣	大	願	當	如	法	王	得	自	在					
zhū	fó	zǐ	！	dà	wēi	guāng	tóng	zǐ	shuō	cǐ	sòng	shí	，					
諸	佛	子	！	大	威	光	童	子	說	此	頌	時	，					
yǐ	fó	shén	lì	，	qí	shēng	wú	ài	，	yí	qiè	shì	jiè	jiē	xī	dé	wén	，
以	佛	神	力	，	其	聲	無	礙	，	一	切	世	界	皆	悉	得	聞	，
wú	liàng	zhòng	shēng	fā	pú	tí	xīn	。										
無	量	眾	生	發	菩	提	心	。										
shí	，	dà	wēi	guāng	wáng	zǐ	，											
時	，	大	威	光	王	子	，											

yǔ qí fù mǔ , bìng zhū juàn shǔ , jí wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā zhòngshēng ,
與 其 父 母 ， 并 諸 眷 屬 ， 及 無 量 百 千 億 那 由 他 眾 生 ，
qián hòu wéi rào , bǎo gài rú yún biàn fù xū kōng ,
前 後 圍 繞 ， 寶 蓋 如 雲 徧 覆 虛 空 ，
gòng yì bō luó mì shàn yǎn zhuāng yán wáng rú lái suǒ 。
共 詣 波 羅 蜜 善 眼 莊 嚴 王 如 來 所 。

qí fó wéi shuō fǎ jiè tǐ xìng qīng jìng zhuāng yán xiū duō luó ,
其 佛 為 說 法 界 體 性 清 淨 莊 嚴 修 多 羅 ，
shì jiè hǎi wéi chén děng xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。
世 界 海 微 塵 等 修 多 羅 而 為 眷 屬 。

bǐ zhū dà zhòng , wén cǐ jīng yǐ , dé qīng jìng zhì ,
彼 諸 大 眾 ， 聞 此 經 已 ， 得 清 淨 智 ，
míng : rù yí qiè jìng fāng biàn ; dé yú dì , míng : lí gòu guāng míng ;
名 ； 入 一 切 淨 方 便 ； 得 於 地 ， 名 ； 離 垢 光 明 ；
dé bō luó mì lún , míng : shì xiàn yí qiè shì jiān ài yào zhuāng yán ;
得 波 羅 蜜 輪 ， 名 ； 示 現 一 切 世 間 愛 樂 莊 嚴 ；
dé zēng guǎng hèn lún , míng : pǔ rù yí qiè chà tǔ wú biān guāng míng qīng jìng jiàn ;
得 增 廣 行 輪 ， 名 ； 普 入 一 切 剎 土 無 邊 光 明 清 淨 見 ；

dé 得 qù 趣 xiàng 向 hènɡ 行 lún 輪 , míng 名 : lí 離 gòu 垢 fú 福 dé 德 yún 雲 guāng 光 míng 明 chuánɡ 幢 ;
 dé 得 suí 隨 rù 入 zhènɡ 證 lún 輪 , míng 名 : yí 一 qiè 切 fǎ 法 hǎi 海 guǎnɡ 廣 dà 大 guāng 光 míng 明 ;
 dé 得 zhuǎn 轉 shēn 深 fā 發 qù 趣 hènɡ 行 , míng 名 : dà 大 zhì 智 zhuānɡ 莊 yán 嚴 ;
 dé 得 guàn 灌 dǐnɡ 頂 zhì 智 huì 慧 hǎi 海 , míng 名 : wú 無 gōnɡ 功 yònɡ 用 xiū 修 jí 極 miào 妙 jiàn 見 ;
 dé 得 xiǎn 顯 liǎo 了 dà 大 guāng 光 míng 明 , míng 名 : rú 如 lái 來 gōnɡ 功 dé 德 hǎi 海 xiàng 相 guāng 光 yǐnɡ 影 biàn 徧 zhào 照 ;
 dé 得 chū 出 shēnɡ 生 yuàn 願 lì 力 qīnɡ 清 jìnɡ 淨 zhì 智 , míng 名 : wú 無 liànɡ 量 yuàn 願 lì 力 xìn 信 jiě 解 zàng 藏 。
 shí 時 , bǐ 彼 fó 佛 wéi 為 dà 大 wēi 威 guāng 光 pú 菩 sà 薩 , ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 :
 shàn 善 zāi 哉 gōnɡ 功 dé 德 zhì 智 huì 慧 hǎi 海 fā 發 xīn 心 qù 趣 xiàng 向 dà 大 pú 菩 tí 提
 rǔ 汝 dānɡ 當 dé 得 fó 佛 bù 不 sī 思 yì 議 pǔ 普 wéi 為 zhòng 眾 shēnɡ 生 zuò 作 yī 依 chù 處

rǔ 汝	yǐ 已	chū 出	shēng 生	dà 大	zhì 智	hǎi 海	xī 悉	néng 能	biàn 徧	liǎo 了	yí 一	qiè 切	fǎ 法
dāng 當	yǐ 以	nán 難	sī 思	miào 妙	fāng 方	biàn 便	rù 入	fó 佛	wú 無	jìn 盡	suǒ 所	xíng 行	jìng 境
yǐ 已	jiàn 見	zhū 諸	fó 佛	gōng 功	dé 德	yún 雲	yǐ 已	rù 入	wú 無	jìn 盡	zhì 智	huì 慧	dì 地
zhū 諸	bō 波	luó 羅	mì 蜜	fāng 方	biàn 便	hǎi 海	dà 大	míng 名	chēng 稱	zhě 者	dāng 當	mǎn 滿	zú 足
yǐ 已	dé 得	fāng 方	biàn 便	zǒng 總	chí 持	mén 門	jí 及	yǐ 以	wú 無	jìn 盡	biàn 辯	cái 才	mén 門
zhǒng 種	zhǒng 種	hèng 行	yuàn 願	jiē 皆	xiū 修	xí 習	dāng 當	chéng 成	wú 無	děng 等	dà 大	zhì 智	huì 慧
rǔ 汝	yǐ 已	chū 出	shēng 生	zhū 諸	yuàn 願	hǎi 海	rǔ 汝	yǐ 已	rù 入	yú 於	sān 三	mèi 昧	hǎi 海
dāng 當	jù 具	zhǒng 種	zhǒng 種	dà 大	shén 神	tōng 通	bù 不	kě 可	sī 思	yì 議	zhū 諸	fó 佛	fǎ 法
jiù 究	jìng 竟	fǎ 法	jiè 界	bù 不	sī 思	yì 議	guǎng 廣	dà 大	shēn 深	xīn 心	yǐ 已	qīng 清	jìng 淨

pǔ 普	jiàn 見	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	fó 佛	lí 離	gòu 垢	zhuāng 莊	yán 嚴	zhòng 眾	chà 剎	hǎi 海
rǔ 汝	yǐ 已	rù 入	wǒ 我	pú 菩	tí 提	hèng 行	xí 昔	shí 時	běn 本	shì 事	fāng 方	biàn 便	hǎi 海
rú 如	wǒ 我	xiū 修	xíng 行	suǒ 所	jìng 淨	zhì 治	rú 如	shì 是	miào 妙	hèng 行	rǔ 汝	jiē 皆	wù 悟
wǒ 我	yú 於	wú 無	liàng 量	yī 一	yī 一	chà 剎	zhǒng 種	zhǒng 種	gòng 供	yàng 養	zhū 諸	fó 佛	hǎi 海
rú 如	bǐ 彼	xiū 修	xíng 行	suǒ 所	dé 得	guǒ 果	rú 如	shì 是	zhuāng 莊	yán 嚴	rǔ 汝	xián 咸	jiàn 見
guǎng 廣	dà 大	jié 劫	hǎi 海	wú 無	yǒu 有	jìn 盡	yí 一	qiè 切	chà 剎	zhōng 中	xiū 修	jìng 淨	hèng 行
jiān 堅	gù 固	shì 誓	yuàn 願	bù 不	kě 可	sī 思	dāng 當	dé 得	rú 如	lái 來	cǐ 此	shén 神	lì 力
zhū 諸	fó 佛	gòng 供	yàng 養	jìn 盡	wú 無	yú 餘	guó 國	tǔ 土	zhuāng 莊	yán 嚴	xī 悉	qīng 清	jìng 淨
yí 一	qiè 切	jié 劫	zhōng 中	xiū 修	miào 妙	hèng 行	rǔ 汝	dāng 當	chéng 成	fó 佛	dà 大	gōng 功	dé 德

zhū fó zǐ ! bō luó mì shàn yǎn zhuāng yán wáng rú lái ,
諸 佛 子 ！ 波 羅 蜜 善 眼 莊 嚴 王 如 來 ，
rù niè pán yǐ , xǐ jiàn shàn huì wáng xún yì qù shì ,
入 涅 槃 已 ， 喜 見 善 慧 王 尋 亦 去 世 ，
dà wēi guāng tóng zǐ shòu zhuǎn lún wáng wèi 。
大 威 光 童 子 受 轉 輪 王 位 。

bǐ mó ní huā zhī lún dà lín zhōng , dì sān rú lái chū xiàn yú shì ,
彼 摩 尼 華 枝 輪 大 林 中 ， 第 三 如 來 出 現 於 世 ，
míng : zuì shèng gōng dé hǎi 。
名 ； 最 勝 功 德 海 。

shí , dà wēi guāng zhuǎn lún shèng wáng , jiàn bǐ rú lái chéng fó zhī xiàng ,
時 ， 大 威 光 轉 輪 聖 王 ， 見 彼 如 來 成 佛 之 相 ，
yǔ qí juàn shǔ jí sì bīng zhòng , chéng yì yì , jù luò yí qiè rén mín ,
與 其 眷 屬 及 四 兵 眾 ， 城 邑 、 聚 落 一 切 人 民 ，
bìng chí qī bǎo , jù wǎng fó suǒ ,
并 持 七 寶 ， 俱 往 佛 所 ，
yǐ yí qiè xiāng mó ní zhuāng yán dà lóu gé , fèng shàng yú fó 。
以 一 切 香 摩 尼 莊 嚴 大 樓 閣 ， 奉 上 於 佛 。

shí 時 ， bǐ 彼 rú 如 lái 來 yú 於 qí 其 lín 林 zhōng 中 ， shuō 說 pú 菩 sà 薩 pǔ 普 yǎn 眼 guāng 光 míng 明 hènɡ 行 xiū 修 duō 多 luó 羅 ，
shì 世 jiè 界 wéi 微 chén 塵 shù 數 xiū 修 duō 多 luó 羅 ér 而 wéi 為 juàn 眷 shǔ 屬 。
ěr 爾 shí 時 ， dà 大 wēi 威 guāng 光 pú 菩 sà 薩 ， wén 聞 cǐ 此 fǎ 法 yǐ 已 ，
dé 得 sān 三 mèi 昧 ， míng 名 ： dà 大 fú 福 dé 德 pǔ 普 guāng 光 míng 明 ；
dé 得 cǐ 此 sān 三 mèi 昧 gù 故 ， xī 悉 néng 能 liǎo 了 zhī 知 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 、 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ，
guò 過 、 xiàn 現 、 wèi 未 lái 來 ， fú 福 、 fēi 非 fú 福 hǎi 海 。
shí 時 ， bǐ 彼 fó 佛 wéi 為 dà 大 wēi 威 guāng 光 pú 菩 sà 薩 ， ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 ；
shàn 善 zāi 哉 fú 福 dé 德 dà 大 wēi 威 guāng 光 rǔ 汝 děng 等 jīn 今 lái 來 zhì 至 wǒ 我 suǒ 所
mǐn 愍 niàn 念 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 hǎi 海 fā 發 shèng 勝 pú 菩 tí 提 dà 大 yuàn 願 xīn 心

rǔ 汝	wèi 為	yí 一	qiè 切	kǔ 苦	zhòng 眾	shēng 生	qǐ 起	dà 大	bēi 悲	xīn 心	lìng 令	xiè 解	tuō 脫
dāng 當	zuò 作	qún 群	mí 迷	suǒ 所	yī 依	hù 怙	shì 是	míng 名	pú 菩	sà 薩	fāng 方	biàn 便	hèng 行
ruò 若	yǒu 有	pú 菩	sà 薩	néng 能	jiān 堅	gù 固	xiū 修	zhū 諸	shèng 勝	hèng 行	wú 無	yàn 厭	dài 怠
zuì 最	shèng 勝	zuì 最	shàng 上	wú 無	ài 礙	jiě 解	rú 如	shì 是	miào 妙	zhì 智	bǐ 彼	dāng 當	dé 得
fú 福	dé 德	guāng 光	zhě 者	fú 福	chuáng 幢	zhě 者	fú 福	dé 德	chù 處	zhě 者	fú 福	hǎi 海	zhě 者
pǔ 普	xián 賢	pú 菩	sà 薩	suǒ 所	yǒu 有	yuàn 願	shì 是	rǔ 汝	dà 大	guāng 光	néng 能	qù 趣	rù 入
rǔ 汝	néng 能	yǐ 以	cǐ 此	guǎng 廣	dà 大	yuàn 願	rù 入	bù 不	sī 思	yì 議	zhū 諸	fó 佛	hǎi 海
zhū 諸	fó 佛	fú 福	hǎi 海	wú 無	yǒu 有	biān 邊	rǔ 汝	yǐ 以	miào 妙	jiě 解	jiē 皆	néng 能	jiàn 見
rǔ 汝	yú 於	shí 十	fāng 方	guó 國	tǔ 土	zhōng 中	xī 悉	jiàn 見	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	fó 佛

bǐ	fó	wǎng	xí	zhū	hèng	hǎi	rú	shì	yí	qiè	rǔ	xián	jiàn
彼	佛	往	昔	諸	行	海	如	是	一	切	汝	咸	見
ruò	yǒu	zhù	cǐ	fāng	biàn	hǎi	bì	dé	rù	yú	zhì	dì	zhōng
若	有	住	此	方	便	海	必	得	入	於	智	地	中
cǐ	shì	suí	shùn	zhū	fó	xué	jué	dìng	dāng	chéng	yí	qiè	zhì
此	是	隨	順	諸	佛	學	決	定	當	成	一	切	智
rǔ	yú	yí	qiè	chà	hǎi	zhōng	wéi	chén	jié	hǎi	xiū	zhū	hèng
汝	於	一	切	剎	海	中	微	塵	劫	海	修	諸	行
yí	qiè	rú	lái	zhū	hèng	hǎi	rǔ	jiē	xué	yǐ	dāng	chéng	fó
一	切	如	來	諸	行	海	汝	皆	學	已	當	成	佛
rú	rǔ	suǒ	jiàn	shí	fāng	zhōng	yí	qiè	chà	hǎi	jí	yán	jìng
如	汝	所	見	十	方	中	一	切	剎	海	極	嚴	淨
rǔ	chà	yán	jìng	yì	rú	shì	wú	biān	yuàn	zhě	suǒ	dāng	dé
汝	剎	嚴	淨	亦	如	是	無	邊	願	者	所	當	得
jīn	cǐ	dào	chǎng	zhòng	huì	hǎi	wén	rǔ	yuàn	yǐ	shēng	xīn	yào
今	此	道	場	眾	會	海	聞	汝	願	已	生	欣	樂
jiē	rù	pǔ	xián	guǎng	dà	shèng	fā	xīn	huí	xiàng	qù	pú	tí
皆	入	普	賢	廣	大	乘	發	心	迴	向	趣	菩	提

wú biān guó tǔ yī yī zhōng xī rù xiū xíng jīng jié hǎi
無 邊 國 土 一 一 中 悉 入 修 行 經 劫 海

yǐ zhū yuàn lì néng yuán mǎn pǔ xián pú sà yī qiè hòng
以 諸 願 力 能 圓 滿 普 賢 菩 薩 一 切 行

zhū fó zǐ ! bǐ mó ní huā zhī lún dà lín zhōng ,
諸 佛 子 ! 彼 摩 尼 華 枝 輪 大 林 中 ,

fù yǒu fó chū , hào : míng chēng pǔ wén lián huā yǎn chuáng 。
復 有 佛 出 , 號 : 名 稱 普 聞 蓮 華 眼 幢 。

shì shí , dà wēi guāng yú cǐ mìng zhōng ,
是 時 , 大 威 光 於 此 命 終 ,

shēng xū mí shān shàng jí jìng bǎo gōng tiān chéng zhōng ,
生 須 彌 山 上 寂 靜 寶 宮 天 城 中 ,

wéi dà tiān wáng , míng : lí gù fú dé chuáng ,
為 大 天 王 , 名 : 離 垢 福 德 幢 ,

gòng zhū tiān zhòng jù yì fó suǒ , yù bǎo huā yún yǐ wéi gòng yàng 。
共 諸 天 眾 俱 詣 佛 所 , 雨 寶 華 雲 以 為 供 養 。

shí , bǐ rú lái lái wèi shuō , guǎng dà fāng biàn pǔ mén biàn zhào xiū duō luó ,
時 , 彼 如 來 為 說 , 廣 大 方 便 普 門 徧 照 修 多 羅 ,

shì jiè hǎi wēi chén shù xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。
 世 界 海 微 塵 數 修 多 羅 而 為 眷 屬 。
 shí , tiān wáng zhòng wén cǐ jīng yǐ , dé sān mèi , míng : pǔ mén huān xǐ zàng 。
 時 ， 天 王 眾 聞 此 經 已 ， 得 三 昧 ， 名 ； 普 門 歡 喜 藏 。
 yǐ sān mèi lì , néng rù yī qiè fǎ shí xiàng hǎi 。
 以 三 昧 力 ， 能 入 一 切 法 實 相 海 。
 huò shì yì yǐ , cóng dào chǎng chū , huán guī běn chù 。
 獲 是 益 已 ， 從 道 場 出 ， 還 歸 本 處 。
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì shí yī 。
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 十 一 。
 lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 帝 求 訶 求 訶 帝 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó	duō	là	yè	yé	qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶	佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù	mó	là	mó	là	hǔ	là	hōng	hè	hè		
俱	住	俱	住	摩	囉	摩	囉	虎	囉	哞	賀	賀		
sū	dá	nú	hōng	pō	mǒ	nú	suō	pó	hē	<i>Three times</i>				
蘇	怛	拏	哞	潑	抹	拏	娑	婆	訶					
huá	yán	hǎi	huì	jué	dì	yáng	líng	pú	tí	chǎng	nèi	dào	chū	chéng
華	嚴	海	會	覺	帝	揚	靈	菩	提	場	內	道	初	成
yè	bàn	dǔ	míng	xīng	pǔ	jiù	mí	qíng	yōu	àn	xī	guāng	míng	
夜	半	覩	明	星	普	救	迷	情	幽	暗	悉	光	明	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà	<i>Three times</i>					
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩						
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ					
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土					
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ					
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦					

suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國